

Der Minnesänger

Le Troubadour – The Troubadour

Voice (*Soprano, Alt or Tenor*) & Piano

Paolo Baratto

EMR 13034

**Print & Listen
Drucken & Anhören
Imprimer & Ecouter**



www.reift.ch



EDITIONS MARC REIFT

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0)27 483 12 00 • Fax +41 (0)27 483 42 43 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

VORWORT / PREFACE

Der gesprochene Text kann vom Sänger selbst, oder von einem separaten Erzähler aufgeführt werden.

Minnesänger nannten sich die deutschsprachigen Troubadoure der 12. und 13. Jahrhunderte. Mit Liedern auf kleinen Harfen oder Leiern begleitet, besangen sie die Liebe oder Heldenerzählungen. Die Hauptpflegestätten waren die Burgen. Im Minnesang haben wir wahrscheinlich die erste romantische Musikbewegung. Seine berühmtesten Vertreter waren Walther von der Vogelweide, Oswald von Wolkenstein und Wolfram von Eschenbach.

The spoken text can be performed by the singer himself, or by a separate narrator.

Minnesänger was the name of the German-speaking troubadours of the 12th and 13th centuries. Accompanying themselves on a small harp or a lyre, they sang of love or heroic deeds. They mainly performed in castles.

This *Minnesang* was probably the first romantic musical style. Its best-known protagonists were Walther von der Vogelweide, Oswald von Wolkenstein und Wolfram von Eschenbach.

Le texte parlé peut être exécuté par le chanteur lui-même, or par un narrateur séparé.

Les troubadours de langue allemande du 12^e et 13^e siècles s'appelaient *Minnesänger*. Ils chantaient l'amour et les histoires héroïques, en s'accompagnant par une petite harpe ou par une lyre. Ils se présentaient principalement dans les châteaux.

Ce *Minnesang* était probablement le premier style romantique dans l'histoire de la musique. Ses représentants les plus célèbres furent Walther von der Vogelweide, Oswald von Wolkenstein und Wolfram von Eschenbach.



EDITIONS MARC REIFT

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. + 41 (0) 27 483 12 00 • Fax + 41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

Per la simpaticissima Claudia van Acken

6

Gesprochener Text I / Spoken Text I Texte parlé I

Photocopying
is illegal!

Der Minnesänger Le Troubadour - The Troubadour

Words & Music:
Paolo Baratto

Allegretto $\text{♩} = 84$ **A**

Voice *f*
Der Min-ne-säng-er ist ein Künst-ler, der

Piano *f* *mf*

7
Min-ne-säng-er ist ga-lant. Er lei-ert Lie-der, singt Bal-la-den, er ist im gan-zen Land be-kannt. Er

13 **B**
f rupft und zupft, er singt und spielt, er ist ein Mann der al-les kann; er singt und spielt, er rupft und zupft, er

19 **C** Allegro moderato $\text{♩} = 80$
ist ein gros-ser Mann...

f *quasi tromba*

F

Deutsch : Auf Schloss und Burg – wer blieb zurück? Es ist die Gräfin mit edlen Damen und dem Gesindel. Als Tröster bleibt der Minnesänger. Er singt der erlauchten Gesellschaft seine schönsten Lieder.

„O Abendrot – da leg' dich nieder,
Meine Leier bringt das Leben wieder.
O Morgenrot – du bist nicht tot,
Meine Dialoge helfen aus jeder Not.
O Göttin, dein Antlitz ist entrückt,
Ich gebe Dir deine Würde zurück.
Nun tanzen wir und singen wir
Und alles wird gelingen.“

Français : Qui se trouvaient encore dans les châteaux? La contesse, les autres dames nobles et la populace. Le troubadour tente de les consoler, en leur chantant ses plus beaux chansons.

«O Crépuscule – couche-toi là-bas,
Ma lyre te fera revivre.
O belle Aurore – tu n'est pas morte,
Mes discours t'aideront à sortir de ta peine.
O Déesse, ton regard est pensif,
Je te redonnerai ta dignité.
Donc dansons et chantons
Et tout se remettra en ordre.»

English : Who was left in the castles? The countess with her ladies-in-waiting and the people. The troubadour attempts to console them by singing his finest songs.

“Oh Twilight – lie down over there,
My lyre will bring you back to life.
Oh Dawn – you are not dead,
My tales will help you in your distress.
Oh Goddess, you have a troubled air,
I will give you back your dignity.
Now let us sing and dance,
Everything will turn out right.”

Tanz

7

G Allegro deciso $\text{♩} = 88$ **H** *f*

Tan-zend singt der Min-ne-säng-er

8 rit. A tempo

sei-ne Lie-der sein Hit ist das Lied vom Va-ga-bund, und und Al-le freut es, al-le freut es,

17 **J** Allegro $\text{♩} = 116$

Katz und Maus, die tran-zen mit. Al-le tan-zen wie ver-rückt, al-le sind ent-zückt.

24

EMR 13034

Die Tränen lass fließen

9

L Andante $\text{♩} = 60$ *mf*

Die Trä-nen lass fließ-sen, o Kö-ni-gin, dass das Licht der Freu-de jetzter-

6 rit.

strah - le. Gött - li - che Schön - heit, E - wig - ge - lieb - te, Du wirst nun sein wie das

10 **A**

Licht.

EMR 13034